

dagbókin

Læknavaktirnar

Tórshavn: Áge Gregersen, tlf. 13540, lok. 444, leygard. og Solvi W. Olsen, tlf. 16611, sunnud. Eysturoyggin: Magnus á Stongunum, tlf. 23006 Norduroyggar: Olavur Gaard, tlf. 56900 Suðuroyggin (nordur): Tlf. 71560 Suðuroyggin (suður): Tlf. 73030

Tannlæknavaktin, Tórshavn

Bráðfeingishjálpi fæst í dag og í morgin kl. 13-14. Tlf. 14544.

Gudstænastur

Havnar kirkja: Axel Tór-garð Vesturkirkjan: Hogni Poulsen Hvitanes: Hans J. Joensen Hestur: Kjartan Mørkøre Haldarsvik: Borge Rasmussen, cand. theol Vestmanna: Jákup Magnussen, altargongd Eiði: Petur M. Rasmussen, kl. 11 Strendur: Petur Petersen kl. 12, altargongd Glyvur: Elsa Funding Nes: Jákup Kass Fuglafjørður: Torkil Beder Sandavágur: Hans J. Joensen kl. 18 Hvalba: Martin R. Jacobsen Porkeri: Bjarni Bæk kl. 18 Leiti: Bjarni Bæk kl. 12, altargongd

Neyðhjálpi Fólka-kirkjunnar

Í morgin gongur talvan í Nes, Vága, Norðstreymoyar, Fuglafjarðar, Suðurstreymoyar eystara prestgjöldum og í øllum kirkjum í Norðoyggjum til frama fyri Neyðhjálpi Fólka-kirkjunnar.

KFUM, Tórshavn

Sunnukvöldið kl. 20 veður KFUM endurvigt. Aðalfundurin er mánaðag kl. 19.30. Dreingjafundur er mánaðag kl. 17.

KFUK

Týsdagin kl. 16 er samkoma teirra eldru. Elin Mortensen tosar um evnið: um at vera gamal.

Alment bingo

Losjan í Havn hevur alment bingospel í dag kl. 15.30 í Losjuhúsinum til frama fyri fritíðarívið.

Ú. F.

Leygardagur 20.

13.00 Barnaútlit 13.45 Við 180.000 hestakreftum gjøgnum pólís Um olju- og natúrgassætlanina í Norður Kanada Sigmund Poulsen 14.30 Meg minnist Niels Juel Arge tosar við Denu Mohr í Havn Seinna sending 15.30 Trúarlív í Føroyum Samrøða við Roy Philbrow um Bahai 16.15 Magnus Heinason 5. partur 17.00 Riddarhøfn 27. og 28. partur 18.40 Skotsk lög 19.00 V4 19.10 Lætta lötan 19.40 Leygarkvøldsprát Jógvan Arge tosar við Honnu Lisberg 20.15 Ljóðmynd Oskar Hermansson

21.10 Hetta heilaga evangelið Kjartan Mørkøre 21.20 Dansitónar 22.00 Lassin Isaksen leggur plátur á 23.00 Veðurtíðindi og tíðindi

Sunnudagur 21.

14.00 Veðurtíðindi og tíðindi 14.10 Stuttsgan Rósan og náttargalurin eftir Oskar Wilde. Sigmund Poulsen umsetti 14.40 Kvøðljómar 16.15 Frá stríðsárunum Niels J. Arge 17.00 Føstugudstæna úr Havnar kirkju 18.00 Tónleikur 18.30 Veðurtíðindi og tíðindi 18.40 Ítróttartíðindi 18.50 Grønlandstíðindi 19.05 Klassiska hornið 20.00 Veðurtíðindi og tíðindi

Mánadagur 22.

18.42 Dagsins mál 19.15 Orsøkin til brekað børn Oddmar Færo heldur fyrilestur 19.45 Rockredaksjónin Kristian Magnussen 20.30 Karsten Høydal 70 Lýsing eftir W. Glyn Jones

Týsdagur 23.

18.45 Barnaútlit 19.15 Riddarhøfn 29. partur Framhaldssøga eftir Richard B. Thomsen. Hans Thomsen týðir. Olivur Næss lesur 19.45 Tónaskaldið Johan Svendsen Seinna sending hjá Janusi Mohr 20.30 Kvæði og dansur Herluf Berthelsen

sjónvarpsfelagið

Leygardagur 20. mars

14.00 HM-skoyting: menn



Christopher Dean og Jayne Torvill úr Onglandi, heimsmeistarar í isdansi fyri aðru ferð 15.00 Ítrótt 18.15 HM-skoyting: kvinnur 19.30 So er forfilmur 20.05 Leyvusskógurin 20.55 Kvinnan í 1980unum 5 (5) Hesa ferð um eina serliga ætlan, sum kallast »positive action».

Hon verður brúkt í USA og Bretlandi. Endamálið er at bróta niður markað millum kvinnu- og mansarbeiði

21.20 Arktiska økið 1 (4)

Nögv olja og nögv gass eru funnin norðuri móti Norðpólnum. Ti hava Danmark, Noreg og Finnland gjørt fyra sendingar um tað rættliga ókenda landið, Arktis.

Vit siggja og hoyra um tann vaksandi ferðafólkastreyming hagar, um áhugan fyri náttúruríkdominum og um tær umhvørviskanningar, sum fara fram á Svalbard og í Norður-Noreg.

Fólkið í Arktis er farið at gera vart við seg. Og tað dæmar iðnaðarlondunum, sum gjarna vilja leggja á orkukeldurnar, lítið.

22.15 Dallas

Jenna kemur aftur.

Meðan Pam er burturi hittir Bobby eina fyrrverandi vinkonu. Kristin royndir at fáa nakað burturur, nú J.R. er í øðini um sambandið millum Sue Ellen og Dusty

23.00 Sorgarleikurin í Guyana 3 (4)

Jones er farin at slækna fólk, m.a. fyr í útvega pengar. Hansara persónliga trupulleikar, hann kann ikki vera rúsanði evni fyr uttan, gera, at samband hansara við hini versnar spakuliga

23.50 Liðugt

Sunnudagur 21. mars

15.00 Gudstænasta

Bergur Jacobsen prædika í Skálavíkar kirkju

16.00 Broman greiðir frá Frantz Litz

Um konsertpianistin og menniskjavinin, sum ikki fekk fríð fyr kvinnum

17.00 Liðugt

19.30 Vit búgva í Grønlandi

Meira um drongin Lars í Jakobshavn

19.55 Føroyska barnaleta

20.30 Ítrótt

21.00 H.O.P.L.A.

22.00 HM-skoyting: gallashow

23.15 Andakt

23.20 Liðugt

Týsdagur 23. mars

16.00 Hit

16.50 Tónleikur

17.40 Vandamiklu rúsevni: narkotika 1 (5)

Skulasjónvarp um rúsanði evni, hvussu tey ávirka meginnevralagið, hvussu fólk gerast heft at teimum og hvørjar avleiðingar tað fær

18.05 Liðugt

19.30 Dick Turpin 3 (5)

Nýggi dómari.

Móðir Swifticks verður ikki uggað, ti Gluton hevur tikið jørð hennara aftur.

Enn eina ferð nýðist Dick at leggja uppi

19.55 TV-køkurin

Um tosk og rogn. Nakrar óvanligar uppskriftir

20.30 TV-Aktuelt

21.15 Skipssøgjan 4 (7)

Tá jettløgferni av álvara fóru at flyta ferðafólk millum Europu og USA, i seinnu helvt av tryssunum, ferðaðust færri og færri við teimum stóru og stásiliga skipunum. Og aftaná oljuleppuna í 1974 er bert tað eina skipið eftir, Elizabeth II.

22.10 St. Weits dansur

Enskur sjónvarpsleikur um fólkið í dómkirkjubynum Flaxminster, sum gerst í øðini, tað frættist, at ein breiður motorvegur skal gerast gjøgnum byin.

Tey seta sær fyr í beina fyr ætlanina.

23.00 Liðugt

Ov tung til skúlabrúks

Herfyri kom út kenda skaldsøgan »Fuglarnir» eftir Tarjei Vesaas. Hon kom út fyrstu ferð á norsktum í 1957 og hevur verið nögv nýtt í teim hægri skúlnum her hjá okkum sum undirvisingartilfar.

Sjálvari søgugongdini í skaldsøguni er skjótt at greiða frá. Hon gongur fyr seg nakrar mánaðir í einari litlari norskari bygd, har vit hitta tann 37 ára gamla Mattis og systur hansara, Hegu, sum er nakað eldri.

Mattis er evnaveður, men ikki meir enn so, at hann er klárur yvir sína stóðu. Gjøgnum alla bókin tosar hann um øll hini, sum eru stór og sterk og klók og hevur sjálvur eitt stórt ynski, og tað er at siga okkurt klókt. Eitt annað, sum eyðkennir Mattis, er hansara dreymaverð. Hann situr fyr tað mesta og droymir og er meira í samlið við nátt-

úrna enn fólk flest. Hann »skilur» t.d. fuglamál. Systirin Hega er meira stírvín og jarðbundin og skilur ikki beiggjan og tað, sum hann hevur at siga henni. Soleiðis liva tey bæði saman dagliga hvørt í sínari verð, uttan at skilja hvønn annan. Mattis er knýttur at systurini, sum uppiheldur livinum í teimum báðum. Hann er eisini greiður yvir, at hann er striggin hjá henni at fáast við, og er ti bangin fyr í missa hana. Tað er eisini tað, sum hendir, tá Mattis kemur heim við Jørgin, og Hega og hann gerast væl. Nú heldur Mattis seg hava mist alt. Ein dagin ror hann út á tað djúpa vatnið og kemur ikki aftur.

Tann upprunliga skaldsøgan er skrivað á nýnorskum og er, haldi eg, heldur tung og tor-skild. Um ta føroysku

umsetingina er tað sama at siga. Tá henda skaldsøgan er útgivin av Føroya Skúlabókagrunni, so er hon helst ætlað til skúlabrúks í fólkskúlanum. Men til tess er hon alt ov tung og tor-skild. Umsetarin nýtir orð, ið eru ógvuliga sjáldsom, og sum eg haldi kundu verið umsett órvisi og »lættari», tá havt verður í huga, at bókin skal kunna nýtast í skúlnum. Her skulu nøkur dømi nevast (orðini, sum verða nýtt í norsku útgávu, standa í klombrum):

- s. 26 skoprandi (larmande)
- s. 42 hivnaði upp (oppkvikka)
- s. 73 semingsgonga (vanleg gangtakt)
- s. 105 í assi (freisting)
- s. 141 trølsbløðra (slegi tummen blá)
- s. 152 í kassinum (dalsøkket)
- s. 153 nosla (stelle í stand)
- s. 157 gjøðin (uppteken)
- s. 49 loki (ugras)

»Fuglarnir» hjá Tarjei Vesaas er høvudsverkið hjá honum og ein tann besta skaldsøgan, hann hevur skrivað. Nú hava vit so fingið hana á føroyskum. Til tey, sum ætla at nýta hana í undirvisingini, er at siga, at tað krevst eitt stórt arbeiði hjá læraranum at vekja áhugan hjá næmingunum fyr hesi skaldsøguni, orsakað av tí tunga málburðinum.

Bergljót Hentze

Tarjei Vesaas:

Fuglarnir Jacob Olsen týddi úr nýnorskum Forord eftir Hanus Samuelsen Tórshavn Føroya Skúlabókagrunnur 1981 220 blaðiður Kostnaður: 64 kr. (heft) Permumynd: Ingálvar av Reyni



Tarjei Vesaas (1897-1970)